

UWEPEKER

UWOKPARE P UWEPEKER

1955 年 8 月 30 日錄音

uunukor utar oka híne síran.

sine po kor unarpe ane híne ánan, pe ne hike, akor nispa mosir hoppa hi orowano, sinen ane wa, kina rataskep ne ya, akar wa, akor síon aresú, ceppokoykian wa ama wa, asatsatke wa, (oka kor,) sírmatá kor, ne wa an pe ka, aewrespa kor, okaan.

ruwe ne ayne tane, apoho, poro okkaypo ne wa, orano, tane poro p ne kusu, iramante eykoysanpa, akotánu un nispa utar, ene iramante hi, eykoysanpa wa, iramante or un itura kor, yuk ka ronnu kamuy ka ronnu. wa, ae kor okaan.

ruwe ne ayne, akotánu ta, sine pon menoko aetunkar. híne, matkor híne okaan ruwe ne a p, easir, yuptek menoko ane kusu, kina haru hene, nep hene, ae rusuy ka, somo ki no, sukupan wa, apoho aresú híne okaan pe ne a p, apoho matkor híne orano, uheturastean wa okaan a p, hemtomani wano, nísapno arsi knakan.

híne, orowano, nep ka akar ka eaykap. wa, ene ikian hi ka isam wa, heru an, apekur takup aki wa, akosmaci, usa iyuta, usa suke ki wa, heru, ipe takup aki kor, okaan. ruwe ne a p, hemtomani wano, aiípere katu ka isam.

humne an kor, rur takup, aikóre kor ne rur takup ae uske ka an. nep asupa yakka, kam asupa yakka, cep asupa yakka, pirka uske aiére katu ka isam noyne yaynuan wa, hotkean kor, aupsoro un císan a an a kor ánan.

“nep kusu ene nísapno (siknu . . .) si knakan wa, ora ene, nep ka akar ka eaykap wa, aiípere ka, ekosunke kor, ánan humi an?” sekor yaynuan kor, císan a an a kor hotkean wa ánan uske ka an kor okaan.

pe ne a p sine an ta, po hene suy iperusuy'an ka ki oraun, iperusuy'an ka ki korka, nep ka akar ka eaykap pe ne kusu, ami wa okay pe, ahuráypa póka, somo ki no heru, ami wa hotkean, hopunian wa, áan kor ami, hotkean kor ami amip patek, ami wa ánan pe, hotkean yakka, somo yakka, ami pe ne kusu, urkióan. earkinne urkiesikan wa, akoyáywennukar korka, ne urkikoyki hene aki ka eaykap pe ne kusu, hotkean kor orowano néa amipihi, irihi ne ya oyakoyaki, kikita ne kusu, akupákupa ani wa ne kor sir-cipukrototo. akupákupa humi sir-cipukrototo, kor ánan ranke p ne a

民　　話

親いびりする息子夫婦の話

お母さんと子供が住んでいました。

私は一人の息子を持つ中年の女だったのですが、主人がこの世を去ったときから、一人で野草のまぜ煮だとかを作って私の赤ちゃんを育て、魚とりをして焼いて干して、(あると、)冬になると、それも、食べさせて子供を育てて、そうやって暮らしていました。

そうしているうちに、今もう息子が一人前の若者になりました。もう大きいので、見よう見まねで狩りをします。村の旦那方が狩りをするやりかたを真似して、狩りをするところへついて行つては、鹿や熊をとってきました。そうやって私達は食べていました。

そうやって暮らしていて、村で、一人の娘を息子の嫁にもらいました。そして息子は結婚して暮らしていましたが、それこそ私は働き者の女ですから、野草でも何でも、たくさんとってきて十分に食べ、それ以上何も食べたいとも思わないで、何不自由なく生活して、息子を育てていたのです。けれども息子が結婚してから、一緒に暮らしていましたが、このごろ急に私の目が見えなくなってしまいました。

そしてそれから、私は何もすることができません。それでしかたがないので、ただ火にあたっているだけで、嫁がひえつきとか炊事とかをして、私はただ食べるだけで、暮らしていました。ところが、このごろほとんど私にものを食べさせてくれなくなりました。

時には、実のない汁しかくれなくて、その汁しか食べないときもありました。何を煮ても、肉を煮ても、魚を煮ても、よいところはほとんど食べさせてくれないように思われて、私は、寝ては、ふところに顔をうずめて、泣いてばかりいました。

「どうして、こんなふうに急に目が見えなくなって、こんなふうにも何もできないで、食べる物のことまでもだまされているのかなあ。」と思つては、泣き続けながら寝ていたときもありました。

ところがあるとき、いつにもましてまたおなががすいて、おなががすいていたのですけれども、何もできないものですから、着ているものを洗ひもしないで、ただ、着て寝、起きて、坐るときに着、寝るときにも着た着物ばかり、着ていたものを、寝ても寝なくても着ていたものですから、私にしらみがたかりました。ひどくしらみだらけになって、気持ちが悪いくれど、そのしらみをとったりすることもできないものですから、寝ると、その着物のえりだとかあちこち、しかたがないのでかんでいふと、プツプツと音がします。毎日、繰り返し、かむ音がプツプツとしていたのですが、あるとき、息子が私をさんざんののしつて、こう言いました。

p, sine an pe ta, apoho ikopasrota a ikopasrota a hawe ene an hi.

“ taan awenkorhapo, amacíhi iyuta a iyuta a wa, pirkep kar wa anu kor orowano, enuyna wa, sirkunne kor, hotke utar oka ta, ekuy a ekuy a eupsoro un ki kor ean ruwe ne yak, amacíhi ye ruwe ne wa, iruskaan yakun, ene patek eyki yakun, aep ka isam, amam ka isam oasi hawe ne kusu, ekimne aesé wa aeósura kusu ne na! ” sekor, apoho ikosakayokar.

“ hempara ene, pirkep ae hi an! urkiesikan wa akoyáywennukar sikkakan wa auk ka eaykap pe ne kusu, amipkupakupaan kor sirkawrototke korka, amam anak ae ka eramiskari.” sekor haweanan yakka ikopasrota a ikopasrota a.

ayne oykesne akotánu un utar opitta, ekoramkor wa “ hetak hokure, nep ka, ocihi^註 akar wa, oro aomáre wa toop, iwor or un ase wa, arayke wa isam yak pirka.” sekor, apoho arikaspaotte.

ruwe ne híne, oraun, ene aye hi ka isam pe ne kusu, né(a)rok akotánu un utar (ee . . .) eesepa wa, ne manu ot akar híne, ora sine an ta, autári opitta, apkas easkay pe, menoko ka okkayo ka, ne manu, oro aiyómare ot or aiyómare híne, iwor or un aiyáni wa, hunak un ka aiyáni wa, payean humi as wa orano císan a an a kor, hunak un aiyáni wa, payean ruwe ne aye, hunak ta, payean kor, “ tane te ta, aanú yakka pirka. asinuma anakne, sinen ane iyokanean yakka, arayke wa ora iwakan kusu ne na. hetak autári opitta, iwak yakka pirka.” sekor, akotánu un kotan-kor-kur hawean ruwe ne.

akusu, kotan-kor-kur ye p ne kusu ora, menoko ka okkaypo utar ka opitta iwak híne oar isam. okake ta, akor kotan-kor-nispa, aocihi pitapita híne, oro wa úse ianu híne ora, itak hawe ene an hi.

“ easir, sirunno maskin. anukár kor, aeráyke hi ka, anukúri aruska. ruwe ne kusu, kikita ne kusu, tan pon nay, turasi, aetúra kusu ne kusu, pon nay etok ta, nay ememsuy ne uskehe ta, pon to néno kane síran uskehe ta, ememsuy corpok eoahun kor, apto as yakka, upas as yakka, upas ka apto ka ekar ka somo ki no, ean easkay uske un (ae . . .) aekáy wa, arpaan kusu ne wa oro ta aeánu kusu ne na. tapan usa ci ceppo ci kam, poronno asatsatu, epoho eokpare wa ene iyetok wano, kotan epitta oka utar, ekoramkor, ekimne aesé wa aeráyke kuni sekor an pe, eykoramkor hawe anu kor ánan hi wano, kam satsatu cep satsatu an wa asakánke wa aarí p ne akusu ta, saranip or aesikte wa, arorkisne akor wa ékan ruwe ne kusu turano aeánu na. néun póka iki wa, kamuy eerampokwen ciki

注) 昔のアイヌの埋葬のしきたりで、死者をくるんだ薙。今の棺に相当する。

「このくそばあ、妻がせつせとひえつきして精白しておく、おまえはそれを隠して、暗くなると、寝た人たちのあとで、ふところの中であかんでいるそうだな。そう、妻が言うのだからかんべんならん。そうなら、おまえがこんなことばかりしていると、食べ物もなくなり、穀物もなくなりそうだから、おれはおまえを山へ背負って行って、捨てるからな。」と息子が私をどなりつけました。

「いつ、そんなふうに精白した穀物を食べたことがある！ しらみだらけになって気持ちが悪く、目が見えなくて取ることもできないので、着物をかんでカウカウと音がしたけれど、穀物は食べたことなんかない。」と言っても、息子は私をののしり続けます。

そうしていてとうとう、村の人達みんなと相談して、「さあ早く、何か、棺蓋を作って、ばあさんをその中に入れて、ずうっと遠く、山奥へ背負って行って、殺してしまえ。」と、息子は厳しく言いつけました。

そして、何も言うことができないので、しかたなく、村の人達はみんな承諾して、その棺蓋というものを作りました。そしてある日、村人はみんな、歩ける者は女も男も、いわゆる、中に死者を入れる棺蓋の中に、私を入れて、山奥へかついで、どこかへ私をかついで行く気配がします。それから私はさめざめと泣いて、どこかへかつがれて行って、しまいに、どこかに行き着きますと、私の村の村長さんが「もうここに、置いてもいい。私は、一人であとに残っても、ばあさんを殺して帰るから。さあ、村の人達はみんな、帰ってもいい。」と、言いました。

すると、村長の言うことですから、女も若者達も、みんな帰ってしまいました。そのあとで、村長さんは、私の棺蓋をほどいて、その中から私を出して、こう言いました。

「まさかおまえを目の前に見ながら、殺すこともできず、心おだやかでない。だから、しかたがないから、この小沢をさかのぼっておまえを連れて行くからな。そして小沢の水源に、沢が水たまりになった所に、小沼のようになっている所に、水たまりの土手の下にいれば、雨が降っても、雪が降っても、雪にも雨にも当たらずにいられる所へ、おまえをおぶって行って、そこに置いてあげるからな。この焼いた小魚、焼いた肉やら、たくさん干した...、おまえの息子がおまえを虐待して、そんなふうに、ずっと前から村じゅうの人達と相談したのを、山へおまえを背負って行って殺そうということを相談したのを、聞いていたときから、私は肉を干し、魚を干して、ゆでて干しておいたのだけれど、ほら、かごにいっぱい入れて、こっそり持って来たから、一緒に置くからな。なんとかして、神様が憐れんでくださったなら、どうにかして生きのびるんだよ。この食べ物と一緒におまえを置いていくからな。」と言いながら、どこかへ、その村長さんは私をおぶって、どこかへ連

somo, néun ka eyki wa, esiknu hene ki nankor na. tapan pe turano aeánu kusu ne na.” sekor hawean kor hunak un, néa kotan-kor-nispa ikay híne hunak un itura humi as híne ora, hunak ta toska corpok ta iyanu híne, “te ta ean wa orowa, (toon . . .) ponno, esoyne yakun nani, to néno an nayetok, ta, to néno an uske pon to ne an uske an kusu oro ta, eewonne usa ki, ewakkaku usa ki ranke kuni p ne na.” sekor hawean kor, oro un ka itura híne iyepakasnu.

híne ora “tane sánan na. néun póka iki wa siknu.” sekor, hawean kor akor nispa san wa isam okake ta císan a an a.

“ene he tap aresú póka eyaykoram petetne kuni p apoho ne awa, somo ka tapne ene iyokpare kuni p ne kunak aramú a p ene an, ciwenókpore yupke hike iyekarkar wa orowa, ene akotánu un nispa an kusu keraypo, néun an siknu póka aki wa ánan hike kusu, hembra an kor, makanak an ray he hemanta, aki oasi?” sekor yaynuan kor orano císan a an a kor ne wa an usa sat kam usa sat cep, aotúpekare no, ponno ponno ranke ae kor ánan.

oraun, sirkunne kor, kunne cikap haw as, sirtokap kor tókap cikap haw as kor kusu, sirpeker hawe ka aeráman. (sirk . . .) sirkunne hawe ka aeráman. cikap rek haw kusu, sirkunne sirtokap hi aeráman kor, ánan ruwe ne wa (sirkunney . . .) kunneywa an kor, ne, aiyépakasnu uske un sittemraypaan wa arpaan wa, ewonnean a an a, císan kor ewonnean kor, “kamuy iyerampokwen nen póka ne ciki un somo ki ya?” sekor an pe, ókan kane wa aye kor, ewonnean ranke kor néno akor aep ae kor ánan ruwe ne ayne, tane anakne uweepakta, néa akor aep ka, poonpepo patek an.

“tane anakne, mak iki wa, tapan aep ae okere ciki, mak ikian wa, siknu ne manu p, aki oasi hi an?” sekor yaynuan wa, po cisi aki kor ánan ruwe ne ayne, suy, sine an kunneywa suy, tane, tókap cikap rek hawe as hi kusu ora, néa, nay he ememsuy he or un suy ránan.

ránan wa sittemraypaan kor, ránan a p, hemanta wa ka aeókok híne, rik péka, néa eun ewonnean uske un, empuynaan híne, temcaricarian a p sekor, ekuskonna asikihi makkosanpa. híne irammakaka inkar easkay’an.

easir ka nítay ka pirka. ene iwor oka hi ka, pirkano anukár easkay.

easir ka cis turano, kamuykoyayiraykean. “kamuy iyerampokwen kusu, tane anakne, sik ao humi an!” sekor yaynuan. sik ao hi aeyáypokuntek kusu ka císan a an a kor, raymikan^{注)} a an a.

注) 昔の女性の礼のしかた。右手人差指で鼻の下を左から右へひとなです。

れて行くらしい気配がしました。それからどこか、土手の下に私を下ろして、「ここにいて、ここから少し出ればすぐ、沼のようになった沢の水源に、沼のような所、小沼になった所があるから、そこで、毎日顔を洗ったり、水を飲んだりするんだよ。」と言いながら、そこへも私を連れて行って、教えてくれました。

そして村長さんは「私は、もう山を下りるよ。何とかして生きのびなさい。」と言って、山を下りて行ってしまいました。そのあとで、私はさめざめと泣きました。

「あんなにも、育てるだけでも苦勞した息子だったのに、まさかこんなに虐待されるとは思わなかったのに、こんなにひどく虐待されて、こうして村長さんのおかげで、どうにか生きながらえていたところで、いつどんな死にざまか何かをするのだろう。」と思っ
ては、泣きながら、村長さんからもらった干し肉だの干し魚だのを、節約して、ほんの少し
ずつ食べていました。

夜になると、夜の鳥の声がし、昼になると、昼の鳥の声がすることによって、(目が見えないながらも)夜が明けたのもわかり、日が暮れたのもわかりました。鳥のなく声で、夜になったり昼になったりすることを知りながら、暮らしていました。そして朝になると、その教えられたところへ、手探りして行って、何度も何度も顔を洗いました。泣きながら顔を洗いました。「どうか神様が憐れんでくださらないかしら。」ということ、悲しみに打ちひしがれて言いながら、毎朝顔を洗い、また私の食べ物を食べて、暮らしていたのですが、今やだんだんと、その私の食べ物も、ほんのわずかばかりになりました。

「今は、どうかして、この食べ物を食べ尽くしてしまったら、どうやって生きていけばいいのかなあ。」と思って、なおいっそう泣いて暮らしていました。そうしているうちに、また、ある朝また、ちょうど、昼の鳥がなく声が出たので、その沢だか水たまりだかの所へ、また下りて行きました。

下りて行って、手探りしながら、下りて行きましたが、何かにひっかかって、高い所から、あの顔を洗う所へ、のめり落ちて、手をバタバタさせたときに、突然、目がパッと開きました。そして、すっかりきれいに、ものが見えるのです。

それはそれは林も美しく、山奥の様子もきれいに見えるのです。

本当にもう泣きながら、神様に感謝しました。「神様が私を憐れんでくださったから、今は日が開いたのだなあ!」と思いました。目が開いたのが、うれしくてうれしくて、そのことでも泣き続けながら、ライミツ^(註)し続けました。

“kamuy iyerampokwen kusu ene, sikoan humi an!” sekor yaynuan hike, císan a an a kor raymik’an a an a híne, oraun (néa akor aep ae usa, (a!) hem ki ora,) ewonnean a an a asapáha ka araraypa. asapáha ka wakka ausi wa araraypa. pirkano, yaykaran.

híne ora néa akor aep ae. poonno an pe ne korka ae híne oraun, aep isam yakun po hunak un, apkas’an ka nukuri yak po isitomaan kusu, néa poon aep ae híne orowano, etomocinne hinak un arpaan hunak un ka arpaan humi ne ya ka aerámiskari. hunak un arpaan a an a.

“akotánu un hosipian hike kusu, apoho irayke kuni patek iraykeyar kuni patek ye kor an pe, hosipian yakka airáyke. ne un ka arpaan yakka ray’an yakun ray’an. pe un.” sekor yaynuan kusu hunak un, etomocinne, arpaan ruwe ne ayne, hunak ta arpaan kor, ironne nítay tum ta, somo ka oro ta cise an kunak aramú a uske un, iyetoko un supuya at kor síran.

híne, aoyámokte. híne aoyámokte kor, arpaan híne cise soy ta arpaan híne, simusiskaan^{註)} wa, ánan akusu, tu hekattar cise or wa cisoyokuta. inukar akusu, sine pon hekaci sine pon matkaci tup cisoyokuta híne, orano nei wa iyamkir pe koraci, mína kusu, mína kasuno mína kane oka wa, “hokure ahun ahun ahun.” sekor haweoka. kor, hetopo ahuppa wa paye.

hi oraun, os ahunan ruwe ne híne, cise or ta ahunan wa inkaran hike, rupnekur anak isam.

híne, “mak ne híne, puyne ecioká ruwe an?” sekor hawean akusu, “aonáha anakne, *sumiyaki* sísam ne híne, okaan pe ne a p, aunúhu ka, túnas ray wa isam. pónanpa hi wano, aunúhu ka ray wa isam ora, aonáha patek, *sumiyaki* ne kor an wa, ora amam ka réra, usa oka akor rusuy pe, réra wa, kusu, iresu kor aonáha turano ren ane wa, okaan ruwe ne.” sekor kane haweoka.

kor, okaan ora, “mak an he ki sísam iwak kor, ikoyki he ki, mak ne kusu háwas?” sekor yaynuan. aekímatek kor ánan ruwe ne a p, or tane síronúman kor, (néa . . .) hunna, iwak humi as híne ahun ruwe, sonno póka, sísam ne siri iki.

korka, iruska ipor oma ka somo ki no, (ap . . .) ape sam un ek híne móno a híne oraun, iyerankarap. híne, oraun, “hunak wa omanan menoko ene ruwe an?” sekor hawean.

kusu, “hunak oro un aesína hawe?” sekor yaynuan kusu, “tapne, sine po akor wa ánan a korka, apoho iyokpare wa, siknakan nísapno siknakan akusu, isomoiperepa, rur takup iyerepa, kam e yakka wen uske iyere,

注) 来訪をつける昔の習慣。今のブザーやチャイム、ノックに相当する。

「神様が私を憐れんでくださったから、このように目が開いたのだなあ!」と思いましたら、泣けて泣けて、ライミッを繰り返しました。それから(あの私の食べ物を食べたり、(あり食べもして)顔をよく洗い、頭もなでつけました。頭も水をつけて、なでつけました。きれいに身づくろいしました。

そして、あの私の食べ物を食べました。少ししかないのですけれど、食べて、食べ物がなくなったら、なおさらどこかへ歩いて行くこともできなくなりますと、なお恐ろしいので、あのわずかな食べ物を食べました。それから、でたらめにどこかへ行って、どこへ行くのかもわかりません。どこかへずうっと歩いて行きました。

「村へ戻ったにしても、息子が私を殺そうとばかり、私を殺させようとばかり言っているのだから、帰っても殺される。どこかへ行っても、死ぬなら死ぬんだわ。」と思いましたから、どこかへ、でたらめに、歩いて行きました..しばらく行って、どこかに着きましたら、深い森の中に、まさかそこに家があると思わなかった所に、私の前方に、煙が立ちのぼっていました。

そして、私は不思議に思いました。変だなと思いながら、行って、家の門口まで行って、せきばらいていると、二人の子供が家の中から駆け出してきました。それから私を見ますと、一人の小さな男の子と一人の小さな女の子の二人が駆け出してきた、どこかから私を見知っているように、にこっと、それはそれはうれしそうに、にこにこ笑って、「さあ早く入って、入って、入って。」と言いながら、家の中に入って行きました。

それから、私もあとについて入って行きました。家の中に入ると見ますと、おとなはいません。

「どうして、あなたたちだけでいるの?」と言いますと、子供たちは「お父さんは、炭焼きなの。それで、一緒に暮らしていたんだけど、お母さんも、早く死んでしまったの。ぼくたちが小さいときから、お母さんも死んでしまって、いなくて、お父さんだけで、炭焼きをしていて、そして米も交換で持ってきたり、いろんな欲しいものを、交換で持ってきて、それでぼくたちを育ててくれて、お父さんと三人で、暮らしているの。」と言いました。

そうしていて、私は「どんな和人かわからないけれど、その人が帰って来たら、私を叱りつけるだろうか、どうすると言うだろうか。」と思いました。びくびくしていましたが、もう日が暮れたころ、(その)誰か帰って来た音がして、入ってきたのが、やはり和人でした。

けれども、その人は怒った顔もしないで、火のそばへ来て坐って、私にあいさつしました。そして、「どこから旅して来られた奥様ですか?」とたずねました。

ですから、「何も隠すことはないわ。」と私は思いましたので、「かくかくしかじかで、私には一人息子がいましたが、息子が私を虐待して、目が見えなくなりました。急に目が見えなくなりましたら、夫婦とも、私にものを食べさせてくれません。汁しか食べさせてく

cep e yakka wen uske iyere rok ayne oykesne, aiípere katu ka isam no ánan. koopokno urkioan wa amipa p ahuráypa póka somo ki p ne kusu, urkioan wa, aeyáyeramu ka sitne, kor, hotkean wa ne urkio amip akupá-kupa kor, sir-(pu . . .) cipukrototo hi ne wa an pe, hu amam ae humi ne sekor an pe iye kor wen rok ayne, oykesne, iwor or un aisé wa airáyke yak pirka sekor akotánu un utar ekaspaotte p ne kusu, ora akotánu un utar opitta ot kar wa, sine an ta airúra a p, kotan-kor-nispa iyerampokwen kusu, isiknure wa ihoppa orano iwor or ta tosir corpok ta, nuynak'an wa, ne cep kam ae kor ánan ayne tane poonpepo patek an.

' tane anak kemekot he eki? mak iki kuni p ene ruwe an? ' sekor, yaynuan kor ánan ayne, sine an ta suy ewonnean kusu, ememsuy or un ránan a p sekor, ekuskonna néa ememsuy or un empuynaan. híne, temcaricarian a p eirpak aki a arsiñnak asikíhi makkosanpa híne, ene inkaran easkay. císan kor aeyáypokuntek korka ora, auní un ka hosipian ka eaykap pe ne kusu, etomocinne, hunak un ékan ayne, tan uske ta ékan a hike cise apa ruwe ne korka ora, oripak'an korka ene ánan hi ne." sekor haweanan akusu, " inunukeas ki ta háwas a. hawe ne ciki, amacíhi ka tane, ray wa ohonno síran. wa akor hekattar patek arespa kor, ánan ruwe ne akusu, akor unarpe, akor sápo ene wa, yakun ikoyantone wa esuke wa ikore yak pirka hawe ne. síno pirka. " sekor hawean.

aeyáypokuntek kor ora néa uske ta néa sísam nispa akoyántone híne hekattar utar aomáp kor arespa eykasuy kor ánan. ruwe ne tane tu pa re pa pakno, néa uske ta nep ae rusuy ka somo ki. *sumiyaki* ne wa *sumi* ei yok wa, usa amam usa akor rusuy pe réra wa ek pe ne kusu, nep ka ae rusuy hene akor rusuy hene ki ka somo ki no, okaan ruwe ne a p tane tu pa re pa pakno ánan kor, sine an ta esoyne húmashumas.

soynean akusu, néa akosmacihi (ke . . .) cepipor oma wa, tane ray anki sattek sirihi, cise soy ta ek híne, yonkororo híne an.

korka, " easir ka ene he tapne, apoho weysanpekore, ramuputputu p ne kusu, ora (aeya . . .) airáyke oasi hi ne a wa, hemanta kar pe ek ruwe an." sekor yaynu hike, iruska kuni p ane kusu, mosmano ánan híne ahunan ruwe ne. a p iyos ahun kane iki. híne iyarsoke ta ape sam ta a wa an korka mosmano an. nep ka aere ka somo ki akoré ka somo ki. akusu oraun arorkisne soyne híne, (oar . . . a) hosipi híne oar isam.

híne ora inuan akusu, " akotánu kémus híne, earkinne arukemte an híne, aynu poroser kemekot wa isam a ruwe ne." sekor háwas.

yakun, akotánu kémus aan híne ora, kem koyaywennukar pe omanan

れません。肉を食べても、私に悪いところを食べさせ、魚を食べても、私に悪いところを食べさせてばかりいたのですが、しまいには、ろくに食べさせてくれなくなりました。そのために私にしらみがたかって、着ているものを洗いさえしないものですから、しらみがたかって、気持ちが悪くて、寝てから、そのしらみのたかった着物をかんでいいますと、プツプツ音がしていたのです。それを、生米を食べているのだと言って、私をいじめて、ついに、山奥へ私を背負って行って殺すようにと、村の人達に命じたものですから、村の人達はみんなで棺蓋を作って、ある日私を入れて運びました。けれども、村長さんが私を憐れんでくれて、生かして置いて行ってくれました。それから私は山奥で、がけの下に隠れて、その魚と肉を食べているうちに、もうほんの少しだけになりました。

『今はもう飢え死にするのかしら？ どうしたらいいのかなあ。』と思いながら暮らしていましたが、あるとき、また顔を洗うために、水たまりの所へ下りて行ったとたんに、突然、その水たまりの中に、のめりおちました。そして、手をばたつかせたところ、それと同時に、あの全然見えなかった目が、パッと開いて、こんなに見えるようになりました。泣いて喜びましたけれども、家へ帰れないものですから、でたらめに、どこかへ歩いて来て、ここまで来ましたら、家を見つけたのですけれども、恐縮ですけれども、こうしているのです。』と言いますと、その人は「かわいそうな話だなあ。それなら、私の妻も、もう、死んでから長くなります。それで私は子供たちばかりを育てているのですが、それでは、おばさん、私の姉さんとして、うちに一緒に住んで、炊事してくださるといいですよ。ほんとにそうしてくださいな。」と言いました。

私は喜んで、そこに、その和人の旦那様の所に置いてもらって、子供たちをかわいがって育てるのを、手伝って暮らしていました。そうしてもう、二、三年ぐらい、そこで何を食べてくもありません(=食べ物に不自由しません)。旦那様は炭焼きで、炭を売って、米のいろいろ欲しいものを、交換してもって来ましたので、私達は何を食べたいとも欲しいとも思わないで、何不自由なく暮らしていたのですが、二、三年ほど暮らしていると、あるとき外で物音がしました。

出てみますと、あの嫁が真っ青な顔をして、今にも死にそうにやせかけて、家の門口に来て、うずくまっていました。

けれども、私は「ほんとうにまあ、あんなふうに、息子に悪い心を持たせ、そそのかしたのだから、私は殺されかかったのだったのに、何しに来たのか。」と思うと、本当に腹が立ちました。ですから、黙ったままで、家の中に入りました。すると、彼女も私のあとについて入って来るではありませんか。そして私の向かい側に、炬燵に坐っていましたけれども、黙っています。私は何も食べさせもせず、与えもしませんでした。するとその女はそうと出て行って、帰ってしまいました。

それから、聞くところによると、「私の村に飢饉があつて、とてもひどい飢饉があつて、大半の人が飢え死にしてしまったのだ。」といううわさが聞こえてきました。

それでは、私の村が飢饉になったのだなあ、そして飢えて苦しんだやつが、歩いているう

ayne ipa siri ne aan hawe anu wa po hene, aruska.

ora “ akotánu un nispá, iyerampokwen a nispá póka, sóne siknu wa an hawe he an? ” sekor yaynuan.

easir ikemnu yaynu aki kor, asinuma anak nep aesírkirap ka somo ki no, ánan ruwe, ne kusu, tapne wenpurikor apoho macihi, iyos ek a hi aeyáysukupka oruspe aye hawe tapan na.

sekor síno katkemat hawean ruwe ne.

uwokpare p uwepeker, tap, kuye wa kókere hawe tapan na. ous suy, takne, aokúnure pon isoytak kuye kusu ne.

UIRWAKNE PON MENOKO MATAKIHI IRARA RUY ORUSPE ISOYTAK

1955 年 8 月 30 日録音

(asaha) asaha an híne okaan pe ne híke, asaha turano tun ane patek, ene iki wa okay pe ane hi ka aerámpéwtek no, uheturastean híne okaan.

pe ne híke, tane asaha ka poro. asinuma ka pon menoko ane híne, tun ane wa okaan. a p, kesto an kor, kunneywano, akor sápo, ipe oka an kor nani suy kanna su atte wa, poro su ani sayo kar wa, kor wa hunak un soyne ranke, soyne ranke.

aoyámokte kor ánan pe ne akusu sine an ta, asaha, hunak un su kor wa arpa hi kusu aokápikuyra híne arpaan akusu, too, (i) ponno ipanake ta tek, auníhi karankeno, to an pe ne a p, ne (tok) to teksam ta, néa su kor wa arpa híne, asi híne oraun, ene hawean hi. “ kokkanosapo! kokkano-sapo! ” sekor kane, asaha hotuypa.

akusu, ene sirki hi. to noski sipuni sipuni kane híne, to noski wa poro terkeype, ma híne yan híne, ya ta yan híne, néa poro su or oma sayo, oro néa terkeype oahun híne orano e a e a e a kor an kor, asaha néa su hocinuturkuste wa as wa an. kor néa terkeype néa sayo e aye okere kor ora suy, hetopo, poro hon pisese kane an sirihí, suy hetopo, to or un copiyán tek.

siri anukár hi kusu ora, asaha inukar kuni aekímatek kusu nani, hetopo kiraan híne auní ta ékan híne husko an pe asikópayar híne ánan. akusu asaha ek híne, okaan.

ちに、私を見つけたのだなあと思われる話を聞いて、私はいっそう、腹が立ちました。

そして「私の村の村長さん、私を憐れんで下さったお方だけでも、本当に生きておられるのかなあ。」と思いました。

本当に気の毒に思いながら、私は何の不自由もしないで、暮らしていますので、このように素行の悪い息子の嫁が、私のあとを追って来たことを、つらく思ったことを、お話しいたしました。

と立派な奥様が言いました。

親不孝者の昔話を、今、語り終えたのでございます。続いてまた、短い、あきれた小さなお話を語ります。

若い姉妹の妹のほうが いたずらがひどい話

姉と私と一緒に暮らしていました。姉と二人っきりで、どういういきさつでこうしているのかも、わからないまま、一緒に暮らしていました。

けれども、もう姉も大きくなり、私が若い娘になって、二人して暮らしていました。ところが、毎日毎日、朝早くから、姉さんは、食事がすむとすぐ、また、なべをかけて、大きななべでおかゆを作って、持って、どこかへ出かけて行きます。

私はおかしいなあと思っていたのですが、あるとき、姉がどこかへ、なべを持って行きますので、私はあとをつけて行きました。すると、ずうっと、少し川下寄りのところに、私達の家の近くに、沼があったのですが、その沼のほとりに、そのなべを持って行って、置いてそれから、こう言いました。「コッカノサボー！ コッカノサボー！」というように姉が呼びました。

するとうなりました。沼のまん中がボコボコ盛り上がり、沼のまん中から大きな蛙が、泳いで上がって来て、陸に上がって来て、さっきの大きななべに入っているおかゆの、その中にその蛙が入って、そしてパクパクパクパク食べていると、姉はそのなべを両足の間にはさんで立っていました。その間、その蛙はそのおかゆを食べていて、とうとう食べ終わると、また逆もどりして、大きなおなかをふくらませている様子で、またもとどおり沼の中へポチャンと飛び込みました。

その様子を見ましたので、姉に見つかってはたいへんですから、すぐまた逃げて家に帰ってきて、もとのとおりにして（＝何くわぬ顔をして）いました。すると姉が帰ってきて、一緒に暮らしていました。